



Ripartizione II – Risorse finanziarie e patrimoniali
Ufficio Patrimonio e attività produttive

Abteilung 2 – Finanzen und Vermögen
Amt für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten

**PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO IN
CONCESSIONE DI UN PICCOLO FABBRICATO
PRESSO IL PONTE ROMANO**

**OFFENES VERFAHREN ZUR ERTEILUNG DER
KONZESSION FÜR DIE FÜHRUNG EINES
KLEINEN GEBÄUDES AM STEINERNEN STEG**

Si rende noto che il Comune di Merano intende procedere all’individuazione del soggetto a cui affidare la concessione di un immobile, con annessa area esterna, da adibirsi ad attività di somministrazione di alimenti e/o bevande.

Es wird bekanntgegeben, dass die Stadtgemeinde Meran nach Interessenten bzw. Interessentinnen an der Erteilung einer Konzession zur Führung einer kleinen, als Gastlokal für die Verabreichung von Speisen und/oder Getränken zu nutzenden Immobilie mit angrenzendem Außenbereich sucht.

Il fabbricato è sito in Merano, via Ponte Romano 2, direttamente sulla passeggiata e presenta una superficie netta di circa 24 m² e un’area esterna di circa 71 m². L’immobile risulta identificato dal subalterno 1 della p.ed. 4923 in c.c. Maia.

Das Gebäude liegt unmittelbar an der Meraner Promenade, am Steinernen Steg Nr. 2, und hat eine Nettofläche von ca. 24 m² mit einem Außenbereich von rund 71 m². Die Immobilie entspricht im Gebäudekataster der Baueinheit 1, Bauparzelle 4923, Katastralgemeinde Mais.

Si tratta di una struttura comunale riqualificata che insiste su una zona di verde pubblico soggetta a vincolo paesaggistico e pertanto dovrà essere riservata particolare attenzione e cura alla scelta degli arredi interni ed esterni. Il piccolo fabbricato avrà lo scopo di promuovere un modello di sviluppo turistico enogastronomico sostenibile.

Es handelt sich um eine neu sanierte Einrichtung im Eigentum der Stadtgemeinde, die sich in einer unter Landschaftsschutz stehenden öffentlichen Grünanlage befindet, weshalb bei der Auswahl der internen und externen Ausstattung besondere Sorgfalt und Umsicht geboten sind. Die Einrichtung soll ein Musterbeispiel zur Förderung einer nachhaltigen touristischen und gastronomischen Entwicklung sein.

Ai sensi di quanto previsto dalla legge provinciale n. 17/1993 e successive modifiche e integrazioni si informa che il Responsabile del procedimento è il dott. Alessandro Amaduzzi, Direttore dell’Ufficio Patrimonio e attività produttive del Comune di Merano con sede a Merano, Portici 192.

Der Verfahrensverantwortliche im Sinne des Landesgesetzes Nr. 17/1993 in geltender Fassung ist Dr. Alessandro Amaduzzi, Direktor des Amtes für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten der Stadtgemeinde Meran mit Sitz in Meran, Lauben 192.

CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

ZUSCHLAGSKRITERIEN

Per la scelta del criterio di gara l’Amministrazione comunale si è ispirata alla legge provinciale n. 8/2010 “Norme per la promozione dei prodotti agricoli e agroalimentari di prossimità e per l’educazione alimentare e il consumo consapevole”, oltre alle finalità delle linee guida sull’arredo urbano del Comune di Merano.

Für die Wahl der Zuschlagskriterien hat sich die Stadtverwaltung an das Landesgesetz Nr. 8/2010 „Förderung der landwirtschaftlichen Produkte und Lebensmittel aus dem heimischen Anbau, der Erziehung zu gesundem Essverhalten und des bewussten Konsums“ sowie an die Zielsetzungen der Leitlinien zur Stadtmöblierung der Stadtgemeinde Meran angelehnt.

L’aggiudicazione avverrà con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa, valutando sia l’aspetto della qualità, prendendo in considerazione gli elementi di seguito individuati, sia confrontando il prezzo offerto rispetto al prezzo base indicato nel presente avviso. Elementi di valutazione:

Der Zuschlag wird auf der Grundlage des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots erteilt, wobei für die Bewertung sowohl der Qualitätsaspekt unter Berücksichtigung der nachstehend genannten Kriterien als auch der angebotene Preis im Vergleich zur Ausschreibungssumme gemäß Kundmachung herangezogen werden. Bewertungskriterien:

1) *migliore soluzione di allestimento interno ed esterno proposto (25 punti valutazione massima)*: occorrerà presentare un progetto (vedasi allegato B) che consenta di valutare la funzionalità e le caratteristiche tecniche ed estetiche dell'allestimento proposto; la scelta dell'arredamento interno ed esterno dovrà avvenire secondo criteri di gradevolezza estetica, con materiali, colori e finiture coerenti ed armoniche con il contesto ambientale e compatibili con le prescrizioni delle vigenti linee guida comunali sull'arredo urbano (<https://www.comune.merano.bz.it/system/web/GetDocument.ashx?fileId=1174916&cts=1591635963>); per la trattazione di tale punto ci si dovrà avvalere anche di planimetrie, documentazione tecnica e fotografica di arredi e attrezzature che dovranno essere spiegate ed esplicitate con un progetto dal quale si dovrà desumere anche la collocazione esterna di tavoli, sedie e raccoglitori per la raccolta differenziata e l'asporto rifiuti;

2) *migliore offerta qualitativa nella gestione del servizio di somministrazione di alimenti e/o bevande (25 punti valutazione massima)*: gli/le offerenti dovranno presentare un progetto (vedasi allegato B) nel quale saranno esplicitate le varietà e la qualità di cibi e/o bevande da somministrare con particolare attenzione all'impiego di prodotti biologici, della tradizione locale, derivanti da filiera corta o per persone affette da celiachia e intolleranze/allergie. Saranno preferiti i prodotti con certificazione biologica e/o di qualità che permettano la tracciabilità e quelli a chilometri zero, i prodotti non preconfezionati di pasticceria e gelateria; dal progetto dovranno risultare proposte per la tutela dell'ambiente, descrizione del sistema di gestione dei rifiuti e degli imballaggi (contenimento dei rifiuti e riduzione dello spreco alimentare);

3) *migliore soluzione di apertura al pubblico (10 punti valutazione massima)*: sarà preferita la proposta che garantisca il maggior periodo e orario di apertura pur nel rispetto delle fasce orarie e delle altre indicazioni prescritte dai vigenti regolamenti;

4) *il maggior rialzo sull'importo posto a base d'asta (40 punti valutazione massima)*: il canone di concessione a base d'asta è fissato in € 8.400,00 (diconsi euro ottomilaquattrocento) annuali; saranno attribuiti 40 punti al più alto canone annuo offerto in assoluto: per gli altri il punteggio verrà attribuito proporzionalmente al canone offerto secondo la seguente formula: offerta economica formulata/of-

1. *beste Lösung für die vorgeschlagene Innen- und Außenausstattung (Maximalbewertung: 25 Punkte)*: Es ist ein Projekt (siehe Anlage B) vorzulegen, das eine Bewertung der Funktionalität sowie der technischen und ästhetischen Eigenschaften der vorgeschlagenen Ausstattung ermöglicht. Die ausgewählte Innen- und Außeneinrichtung muss ästhetisch ansprechend sein, mit Materialien, Farben und Ausstattungselementen, die zur Umgebung passen und sich harmonisch in den Kontext einfügen. Dabei sind die Leitlinien zur Stadtmöblierung (<https://www.comune.merano.bz.it/system/web/GetDocument.ashx?fileId=1174916&cts=1591635963>) zu beachten. In Bezug auf diesen Punkt müssen auch Pläne zusammen mit einer technischen und fotografischen Dokumentation der Einrichtung und Ausstattung vorgelegt werden. In einem Projekt muss erläutert und veranschaulicht werden, wo und wie geplant ist, die Tische und Stühle sowie die Behälter für die Mülltrennung und Müllentsorgung aufzustellen.

2. *qualitativ bester Vorschlag für die Führung der Verabreichung von Speisen und/oder Getränken (Maximalbewertung: 25 Punkte)*: Die BieterInnen müssen ein Projekt (siehe Anlage B) vorlegen, in dem die Auswahl und die Qualität der Speisen und/oder Getränke, die angeboten werden sollen, geschildert wird. Besonderer Wert ist dabei auf die Verwendung biologischer, landestypischer Erzeugnisse, Produkte aus kurzen Warenkreisläufen zu legen oder von Produkten, die sich für Zöliakiebetreffene oder Menschen mit Nahrungsmittelunverträglichkeiten bzw. Allergien eignen. Bevorzugt werden Produkte mit Bio- und/oder Qualitätszertifikat und Rückverfolgbarkeit sowie lokale Erzeugnisse und weitgehender Verzicht auf Fertigprodukte wie verpacktes Speiseeis und industrielle Backwaren. Ferner soll das Projekt Aufschluss über die Vorschläge für den Umweltschutz sowie über das Abfallmanagement und die Entsorgung des Verpackungsmaterials (Abfallminimierung und Reduzierung der Nahrungsmittelverschwendung) geben.

3. *beste Lösung in Bezug auf die Öffnungszeiten (Maximalbewertung: 10 Punkte)*: Bevorzugt wird das Angebot, das unter Einhaltung der Zeitspannen und Vorgaben der geltenden Verordnungen, die längsten täglichen und saisonalen Öffnungszeiten garantiert.

4. *höchster Preisaufschlag auf die Ausschreibungssumme (Maximalbewertung: 40 Punkte)*: Als Ausschreibungssumme für die Konzessionsgebühr gilt ein Betrag von jährlich 8.400,00 € (achttausendvierhundert Euro). Dem Angebot mit der höchsten Jahresgebühr werden 40 Punkte zugewiesen. Die anderen Angebote werden nach der folgenden Formel proportional zur angebotenen Konzessionsgebühr bewertet: unterbreitetes wirtschaftliches Angebot/höchstes wirt-

ferta economica più elevata x 40; non sono ammesse offerte inferiori all'importo posto a base d'asta; in caso di discordanza tra il canone indicato in lettere e quello in cifre, sarà considerata valida l'indicazione più conveniente per l'Amministrazione comunale.

Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Per poter accedere alla fase della valutazione economica il/la concorrente dovrà ottenere un punteggio complessivo attribuito agli aspetti qualitativi (criteri 1+2+3) pari almeno a 35/60 (prima di averli riparametrati). Al di sotto di tale valore soglia l'offerta verrà considerata non adeguata, con conseguente esclusione del/della concorrente. Superata questa soglia di ammissione il punteggio complessivo attribuito agli aspetti qualitativi verrà riparametrato con la seguente formula di calcolo:

- migliore offerta tecnica 60 punti;
- le altre offerte in proporzione.

Per il calcolo di tutti i punteggi verranno utilizzati due decimali, arrotondando il secondo decimale all'unità superiore qualora il terzo decimale sia uguale o superiore a 5.

Le offerte validamente presentate saranno esaminate da una Commissione giudicatrice nominata successivamente al termine di scadenza del presente bando. L'Amministrazione si riserva, motivatamente, di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna offerta sia ritenuta idonea ovvero di procedere all'aggiudicazione anche in caso di presentazione di un'unica offerta valida. Non sono ammesse offerte per persone da nominare, né alcuna cessione dell'aggiudicazione, fatte salve le rappresentanze legali previamente autorizzate nei modi dovuti e le procure speciali.

L'aggiudicazione avverrà a favore del soggetto che avrà conseguito il punteggio complessivo (offerta tecnica + offerta economica) più alto. Qualora risultino due o più offerte con identico punteggio, si procederà all'aggiudicazione in favore del/della concorrente che avrà ottenuto il punteggio più alto dell'offerta tecnica. Qualora anche quest'ultimo punteggio sia identico, si procederà ad estrazione a sorte dell'aggiudicatario/a.

L'Amministrazione si riserva, a suo insindacabile giudizio, di non aggiudicare l'immobile ai/alle

schaftliches Angebot x 40. Angebote, die unter dem Betrag der Ausschreibungssumme liegen, sind nicht zulässig. Stimmt die in Buchstaben angegebene Gebühr nicht mit dem Betrag in Zahlen überein, wird die für die Stadtverwaltung günstigere Gebühr für gültig betrachtet.

Die beste Bewertung für jedes einzelne Bewertungskriterium erhält die jeweils vorgesehene Maximalbewertung, während die anderen im Verhältnis zu dieser berechnet werden.

Zur wirtschaftlichen Bewertung werden nur die BieterInnen zugelassen, die in Bezug auf die qualitativen Aspekte (Bewertungskriterien 1+2+3) eine Gesamtbewertung von mindestens 35/60 (vor der Parameterangleichung) erreichen. Unter diesem Grenzwert wird das Angebot für ungeeignet betrachtet und der/die entsprechende BieterIn wird vom Wettbewerb ausgeschlossen. Bei Überschreitung dieses Schwellenwertes wird die Gesamtbewertung in Bezug auf die qualitativen Aspekte nach folgender Formel neu angeglichen:

- Das beste technische Angebot erhält 60 Punkte.
- Die Bewertung der anderen Angebote wird im Verhältnis zu diesem berechnet.

Bei der Berechnung aller Bewertungen werden die Zahlen auf zwei Dezimalstellen gerundet, das heißt die zweite Ziffer nach dem Komma wird aufgerundet, wenn die dritte Ziffer nach dem Komma gleich oder größer als 5 ist.

Gültig eingereichte Angebote werden von einer Bewertungskommission, die nach Ablauf der Ausschreibungsfrist eingesetzt wird, geprüft. Die Verwaltung behält sich vor, in begründeten Fällen keinen Auftrag zu vergeben, wenn kein Angebot für geeignet betrachtet wird, oder den Auftrag auch dann zu erteilen, wenn nur ein einziges gültiges Angebot eingereicht wird. Die Abgabe von Angeboten für zu benennende Personen sowie die Abtretung des Zuschlags sind nicht zulässig, es sei denn, es handelt sich um vorher ordnungsgemäß bevollmächtigte gesetzliche VertreterInnen oder Sonderbevollmächtigte.

Der Auftrag wird an den/die BieterIn mit der höchsten Gesamtbewertung (technisches + wirtschaftliches Angebot) vergeben. Wenn zwei oder mehr Angebote die gleiche Gesamtbewertung erreichen, wird der Auftrag an den/die BieterIn mit der höchsten Bewertung für das technische Angebot vergeben. Ist auch diese Bewertung identisch, entscheidet das Los über die Auswahl des Siegers bzw. der Siegerin.

Die Stadtverwaltung behält sich vor, nach eigenem unanfechtbarem Ermessen die Immobilie nicht an

partecipanti che versino in situazioni di morosità verso l'Amministrazione comunale.

TERMINI E MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

L'offerente deve essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del decreto legislativo n. 50/2016 e successive modifiche e integrazioni ed essere iscritto/a alla CCIAA nel Registro delle Imprese.

Gli/le interessati/e a partecipare alla procedura in oggetto dovranno far pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune, stanza n. 117, I piano, entro le ore 12:00 del 25-05-2021, un plico chiuso e sigillato, con timbro o firma sui lembi di chiusura, sul quale plico dovrà opporsi l'esatta denominazione del/della mittente e la seguente dicitura: **"NON APRIRE – CONTIENE DOCUMENTI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA APERTA PER L'AFFIDAMENTO IN CONCESSIONE DEL FABBRICATO DI VIA PONTE ROMANO 2.**

Il plico potrà essere consegnato a mano ovvero spedito; resta esclusa la consegna a mezzo PEC. Il termine di cui sopra è da considerarsi perentorio, ossia a pena di inammissibilità.

Il plico dovrà contenere al suo interno tre buste, a loro volta adeguatamente sigillate e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del/della mittente e la dicitura, rispettivamente, "A – Documentazione", "B – Offerta tecnica" e "C – Offerta economica".

Nella **busta "A – Documentazione"** dovranno essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- istanza di partecipazione e dichiarazione di possesso dei requisiti, redatta preferibilmente sul modello predisposto dall'Amministrazione (allegato A del presente bando), compilata in ogni sua parte e sottoscritta dal/dalla legale rappresentante;

- copia del presente bando, firmato su ogni facciata dal/dalla legale rappresentante in segno di completa accettazione dei contenuti dello stesso;

- cauzione provvisoria a garanzia dell'offerta pari a € 2.100,00 in assegno circolare. Il deposito cauzionale sarà incamerato qualora l'aggiudicatario/a in seguito all'aggiudicazione rinunci alla concessione o non sottoscriva il contratto entro il termine assegnato. A seguito della presentazione della cauzione contrattuale verrà restituito il predetto assegno

TeilnehmerInnen zu vergeben, die mit Zahlungen an die Stadtverwaltung in Verzug sind.

FRISTEN UND TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Der/die BieterIn muss über die allgemeinen Auftragsvoraussetzungen gemäß Artikel 80 des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen verfügen und im Handelsregister der Handelskammer eingetragen sein.

Interessenten, die am betreffenden Verfahren teilnehmen möchten, müssen dem Protokollamt der Stadtgemeinde Meran, Zimmer-Nr. 117, 1. Stock, spätestens bis 25. Mai 2021, 12:00 Uhr, einen verschlossenen und versiegelten Umschlag, der mit einem Stempel oder einer Unterschrift über der Versiegelung versehen ist, zukommen lassen. Auf dem Umschlag sind der genaue Name oder die Bezeichnung des Absenders bzw. der Absenderin anzugeben sowie folgende Aufschrift: **„NICHT ÖFFNEN - ENTHÄLT DOKUMENTE FÜR DIE TEILNAHME AM OFFENEN VERFAHREN FÜR DIE ERTEILUNG DER KONZESSION FÜR DAS GEBÄUDE AM STEINERNEN STEG NR. 2.“**

Der Umschlag kann eigenhändig abgegeben oder zugesandt werden. Eine Zustellung über zertifizierte elektronische Post PEC ist nicht zulässig. Das oben genannte Datum gilt als zwingend einzuhaltende Abgabefrist. Angebote, die später eintreffen, werden nicht berücksichtigt.

Der Umschlag muss drei ebenfalls ordnungsgemäß verschlossene und quer über den Verschluss unterschriebene Umschläge enthalten. Auf diesen sind die Bezeichnung des Absenders bzw. der Absenderin sowie jeweils die Aufschrift „A - Dokumentation“, „B - Technisches Angebot“ und „C - Wirtschaftliches Angebot“ anzugeben.

Der **Umschlag „A - Dokumentation“** muss die folgenden Unterlagen enthalten:

- Teilnahmeantrag und Erklärung über die Erfüllung der Voraussetzungen, vorzugsweise auf dem von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Formular (s. Anlage A zu dieser Bekanntmachung), in allen Teilen ausgefüllt und von dem/der gesetzlichen VertreterIn unterzeichnet;

- Kopie dieser Bekanntmachung, auf jeder Seite von dem/der gesetzlichen VertreterIn zur Bestätigung der vollständigen Annahme ihres Inhalts unterzeichnet;

- vorläufige Kautions zur Absicherung des Angebots in Höhe von 2.100,00 € in Form eines Zirkularschecks. Wenn der/die ZuschlagsempfängerIn nach dem Zuschlag auf die Konzession verzichtet oder den Vertrag nicht fristgerecht unterzeichnet, wird die Kautions einbehalten. Der Zirkularscheck wird nach Vorlage der vertraglichen Kautions zurückgegeben. Die BieterIn-

circolare. Ai/alle concorrenti non aggiudicatari/e verrà immediatamente restituito il deposito cauzionale.

Nella **busta "B – Offerta tecnica"** dovranno essere contenuti a pena di esclusione:

- facsimile predisposto dall'Amministrazione (allegato B del presente bando) compilato in ogni sua parte e firmato dal/dalla legale rappresentante, con la documentazione richiesta.

Nella **busta "C – Offerta economica"** dovrà essere contenuta, a pena di esclusione una dichiarazione in bollo da € 16,00, sottoscritta dal/dalla legale rappresentante e formulata come indicato nel modello predisposto da questa Amministrazione (Allegato C del presente bando). Saranno ammesse solo offerte in aumento o uguali rispetto al canone a base d'asta fissato in € 8.400,00 annui + IVA, con l'esclusione di offerte in ribasso.

Eventuali informazioni e/o chiarimenti possono essere richiesti per iscritto all'Ufficio Patrimonio e attività produttive tramite pec-mail all'indirizzo vermoegenmeran.patrimoniomerano@legalmail.it.

Entro il 21 maggio 2021 è inoltre possibile effettuare un sopralluogo previo accordo telefonico con l'Ufficio patrimonio e attività produttive (0473 250407).

SVOLGIMENTO DELLA GARA

La prima seduta pubblica di gara è fissata per il giorno 27 maggio 2021 alle ore 10.00 presso la sala Giunta, I piano del Municipio di Merano.

La Commissione giudicatrice darà seguito all'aggiudicazione della concessione nel rispetto delle seguenti modalità procedurali:

- in seduta aperta al pubblico: verificherà la regolarità dei plichi pervenuti, li aprirà, verificherà la regolarità delle 3 buste in essi contenute e aprirà le buste "A- Documentazione" verificando la regolarità e completezza della documentazione presentata e successivamente anche le buste B;

- in seduta segreta: valuterà le buste "B – Offerta tecnica" applicando i criteri di cui al presente bando ed attribuendo i relativi punteggi; la Commissione giudicatrice ha facoltà di richiedere ai/alle concorrenti ulteriori chiarimenti e delucidazioni, allo scopo di poter formulare giudizi più approfonditi e documen-

ten, che den Zuschlag nicht erhalten haben, bekommen den Zirkularscheck unverzüglich zurück.

Im **Umschlag „B - Technisches Angebot"** müssen bei sonstigem Ausschluss von diesem Verfahren folgende Unterlagen enthalten sein:

- das von der Verwaltung verfasste Muster (s. Anlage B zu dieser Bekanntmachung) in allen Teilen ausgefüllt und von dem/der gesetzlichen VertreterIn unterzeichnet, mit der erforderlichen Dokumentation.

Im **Umschlag „C - Wirtschaftliches Angebot"** muss bei sonstigem Ausschluss von diesem Vergabeverfahren eine von dem/der gesetzlichen VertreterIn unterzeichnete Erklärung auf Stempelpapier im Wert von 16,00 € enthalten sein, die gemäß dem von dieser Verwaltung erstellten Muster (s. Anlage C zu dieser Bekanntmachung) zu verfassen ist. Angenommen werden nur Angebote mit einem Aufschlag auf die festgelegte Ausschreibungssumme in Höhe von € 8.400,00 pro Jahr + MwSt. oder solche, die gleich hoch sind. Niedrigere Angebote werden vom Zuschlagsverfahren ausgeschlossen.

Alle weiteren Informationen bzw. etwaige Klarstellungen erhalten Sie unter der E-Mail-Adresse des Amtes für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten vermoegenmeran.patrimoniomerano@legalmail.it. Bis zum 21. Mai 2021 ist nach vorheriger telefonischer Absprache mit dem Amt für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten (Tel.-Nr. 0473 250407) auch eine Besichtigung der betreffenden Immobilie möglich.

ABWICKLUNG DES VERGABEVERFAHRENS

Die erste öffentliche Sitzung des Vergabeverfahrens wird für den 27. Mai 2021 um 10:00 Uhr im Ausschusssaal im 1. Stock des Meraner Rathauses anberaumt.

Die Bewertungskommission wird bei der Zuschlagserteilung wie folgt vorgehen:

- in öffentlicher Sitzung wird die Kommission die Ordnungsmäßigkeit der eingegangenen Umschläge überprüfen, die Umschläge öffnen, die Ordnungsmäßigkeit der drei darin enthaltenen Umschläge überprüfen und schließlich die Umschläge „A - Dokumentation" zur Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit und Vollständigkeit der eingereichten Unterlagen und anschließend auch die Umschläge B öffnen.

- In geheimer Sitzung wird die Kommission die Umschläge „B - Technisches Angebot" auf der Grundlage der in dieser Bekanntmachung angeführten Kriterien bewerten und die entsprechenden Punkte zuweisen. Die Bewertungskommission kann weitere Klarstellungen und Erklärungen von den Bieterinnen

tati;

- in successiva seduta aperta al pubblico: comunicherà l'esito delle valutazioni delle offerte tecniche, aprirà le buste contenenti l'offerta economica, attribuendo il relativo punteggio, assegnerà i punteggi complessivi di ciascun plico e formulerà la graduatoria complessiva aggiudicando provvisoriamente la concessione al soggetto che avrà presentato l'offerta economica più vantaggiosa.

La gara verrà aggiudicata, in via provvisoria, con il verbale redatto dalla commissione giudicatrice ed in via definitiva, mediante determinazione dirigenziale, eseguita la verifica di requisiti in capo all'aggiudicatario.

OBBLIGAZIONI RECIPROCHE RELATIVE ALLA CONCESSIONE

1. Lo stipulando contratto di concessione avrà inizio presumibilmente dal primo di luglio 2021 ed avrà durata di 9 anni. Alla scadenza del contratto non sarà dovuta, da parte dell'Amministrazione comunale, alcuna indennità per la perdita dell'avviamento maturato.
2. Il/la Concessionario/a dovrà utilizzare l'immobile per l'esercizio di attività di somministrazione di alimenti e/o bevande avendo acquisito le idonee autorizzazioni per la conduzione dell'esercizio.
3. Il Concedente potrà revocare il contratto di concessione decorsi 30 giorni dalla formale contestazione notificata, se il/la Concessionario/a non avrà provveduto ad assolvere gli obblighi assunti o a dare risposta scritta motivata in caso di diffida, in riferimento alla proposta gastronomica, di gestione del locale, di allestimento interno ed esterno e di mantenimento del decoro richiesto, al mancato inizio dell'attività entro il termine di 60 giorni dalla sottoscrizione del contratto ovvero al mancato rispetto degli orari di apertura concordati.
4. È fatto espresso divieto al/alla Concessionario/a di sub-concedere, o comunque cedere a qualsiasi titolo, anche gratuitamente, in tutto o in parte, l'immobile senza previa autorizzazione del Comune.
5. Sarà vietata l'installazione e l'uso di apparecchi e congegni automatici, semiautomatici ed elettronici da gioco d'azzardo di qualunque specie.
6. Il/la Concessionario/a dovrà provvedere a proprie spese all'arredamento del bar e dell'area esterna secondo il progetto presentato in sede di gara.

und Bietern verlangen, um detailliertere und fundierte Bewertungen abgeben zu können.

- In folgender öffentlichen Sitzung wird die Kommission dann das Ergebnis der Bewertung der technischen Angebote bekanntgeben und die Umschläge mit den wirtschaftlichen Angeboten öffnen. Auch diesen wird sie die jeweiligen Punkte zuweisen und anschließend die Gesamtbewertungen für jeden Umschlag errechnen und die Konzession vorläufig dem Bieter bzw. der Bieterin zuschlagen, der/die das günstigste wirtschaftliche Angebot vorgelegt hat.

Der Zuschlag wird vorläufig auf der Grundlage des Protokolls der Bewertungskommission erteilt und dann, nach Überprüfung der Voraussetzungen des Zuschlagsempfängers bzw. der Zuschlagsempfängerin, mit einer Verfügung der Führungskraft endgültig bestätigt.

GEGENSEITIGE VERPFLICHTUNGEN IN BEZUG AUF DIE KONZESSION

1. Die neunjährige Laufzeit des Konzessionsvertrags beginnt voraussichtlich am 1. Juli 2021. Die Stadtgemeinde schuldet dem/der KonzessionsinhaberIn bei Vertragsablauf keinerlei Entschädigung für den Verlust des Geschäftswertes.
2. Der/die KonzessionsinhaberIn darf die Immobilie nur für die Verabreichung von Speisen und/oder Getränken nutzen und muss die erforderlichen Genehmigungen für die Führung des Lokals eingeholt haben.
3. Die Konzessionsgeberin kann den Konzessionsvertrag 30 Tage nach entsprechender formeller Mitteilung widerrufen, wenn der/die KonzessionsinhaberIn seinen/ihren Verpflichtungen nicht nachkommt oder der Konzessionsgeberin nach entsprechender Aufforderung ihrerseits in Bezug auf das gastronomische Angebot, die Führung des Lokals, die Innen- und Außengestaltung, die Aufrechterhaltung der gebotenen Schicklichkeit, die nicht erfolgte Aufnahme der Tätigkeit innerhalb der Frist von 60 Tagen nach Vertragsunterzeichnung oder die Nichteinhaltung der vereinbarten Öffnungszeiten keine begründete, schriftliche Antwort zugesandt hat.
4. Dem/der KonzessionsinhaberIn ist es ausdrücklich untersagt, die Immobilie ohne vorherige Genehmigung durch die Stadtgemeinde ganz oder teilweise weiterzugeben oder sonst aus irgendeinem Grund, auch unentgeltlich, abzutreten.
5. Das Aufstellen und Benutzen von vollautomatisch, halbautomatisch und elektronisch betriebenen Glücksspielautomaten und -geräten jeglicher Art ist verboten.
6. Der/die KonzessionsinhaberIn muss für die Kosten der Einrichtung der Bar und des Außenbereichs gemäß dem bei der Ausschreibung vorgelegten

7. Il/la Concessionario/a dovrà garantire la custodia, gestione e pulizia dell'area pertinenziale circostante il chiosco e dovrà provvedere alla gestione del servizio igienico destinato al pubblico garantendone la libera fruizione anche a coloro che non sono clienti durante le ore di apertura dell'esercizio.
 8. Nel contratto che si andrà a stipulare verrà riconosciuto all'aggiudicatario/a il diritto di prelazione per una eventuale nuova concessione.
 9. Il canone di concessione verrà aggiornato annualmente nella misura del 100% della variazione in aumento in base agli indici ISTAT.
 10. L'aggiudicatario/a sarà tenuto/a a depositare una cauzione contrattuale pari a tre mensilità del canone di concessione.
 11. Il locale verrà consegnato nello stato in cui attualmente si trova; tutti i lavori di straordinaria e ordinaria manutenzione vanno ad esclusivo carico dell'aggiudicatario/a; a carico del/della concessionario/a vanno inoltre le spese accessorie, che non sono quindi comprese nel canone di concessione.
 12. Il/la Concessionario/a sarà autorizzato/a ad organizzare iniziative e manifestazioni consone allo stato del luogo e comunque commisurate alla dimensione, fermo restando che il/la Concessionario/a dovrà richiedere specifica e necessaria autorizzazione sulla base delle norme vigenti in materia di pubblico intrattenimento.
 13. Le spese contrattuali e similari sono ad esclusivo carico dell'aggiudicatario/a, fatta eccezione per l'imposta di registro che verrà sostenuta in parti uguali dalle due parti contraenti.
 14. Il Comune si riserva il diritto di procedere a effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.
 15. Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000 e successive modifiche e integrazioni, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.
 16. Il Comune si riserva il diritto di revocare in qualsiasi momento la presente procedura senza che possa essere avanzata alcuna pretesa da parte degli/delle interessati/e.
- Projekt selbst aufkommen.
7. Der/die KonzessionsinhaberIn muss die Führung, Reinigung und Aufsicht über die Zubehörfäche rund um den Kiosk gewährleisten. Ferner muss er/sie die dort befindliche öffentliche Toilette pflegen und während der Öffnungszeiten des Kiosks auch jenen, die nicht Gäste seines/ihrer Gastlokales sind, freien Zugang gewähren.
 8. Es wird vertraglich festgelegt, dass der/die KonzessionsinhaberIn bei künftiger erneuter Erteilung einer Konzession das Vorzugsrecht hat.
 9. Die Konzessionsgebühr wird jährlich um 100 % des Preisanstiegs gemäß Verbraucherpreisindizes des Nationalen Instituts für Statistik aktualisiert.
 10. Der/die Zuschlagempfeänger/-in hat eine Kaution in Höhe von 3 Monatszinsen zu hinterlegen.
 11. Das Lokal wird so übergeben wie es derzeit liegt und steht. Alle ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten übernimmt ausschließlich der/die ZuschlagempfeängerIn, ebenso die Nebenkosten, die demnach nicht in der Konzessionsgebühr inbegriffen sind.
 12. Der/die KonzessionsinhaberIn ist befugt, Initiativen und Veranstaltungen zu organisieren, die zum Standort des Kiosks passen und sich nach dessen Größe richten. Dazu muss er/sie allerdings die jeweilige Genehmigung, die nach den geltenden Vorschriften für öffentliche Veranstaltungen erforderlich ist, einholen.
 13. Die Kosten im Zusammenhang mit dem Abschluss dieses Vertrages gehen ausschließlich zulasten des Zuschlagempfeängers/der Zuschlagempfeängerin, mit Ausnahme der Registergebühren, die von den beiden Vertragsparteien zu gleichen Teilen getragen werden.
 14. Die Stadtgemeinde behält sich vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.
 15. Wenn sich bei der Prüfung der abgegebenen Erklärungen herausstellt, dass deren Inhalt nicht der Wahrheit entspricht, verliert der/die Erklärende, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 in geltender Fassung, alle Vorteile, die sich aus der Maßnahme, die auf der Grundlage der unwahren Erklärung erlassen wurde, ergeben.
 16. Die Stadtgemeinde behält sich das Recht vor, dieses Verfahren jederzeit zu widerrufen, ohne dass die Betroffenen einen Anspruch darauf geltend machen könnten.

Merano, 19-04-2021

Meran, 19.04.2021

IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO – DER VERFAHRENSVERANTWORTLICHE

Dr. Alessandro Amaduzzi

(firmato digitalmente/digital unterschrieben)

Allegati:

- domanda di partecipazione (allegato A)
- facsimile progetto relativo agli aspetti qualitativi (allegato B)
- facsimile offerta (allegato C)
- planimetria (pdf)
- planimetria (dwg)
- informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679

Anlagen:

- Teilnahmegesuch (Anlage A)
- Muster Projekt bezüglich die Qualitätsaspekte (Anlage B)
- Muster für das Angebot (Anlage C)
- Lageplan (pdf)
- Lageplan (dwg)
- Datenschutzerklärung im Sinne der Artikel 12, 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679